

Discours pour la cérémonie de la libération d'Istanbul

Savez-vous, chers lycéens, que je suis plus jeune que vous tous et toutes ?

J'ai en effet fêté mes 10 ans le 24 août dernier... J'habite à Istanbul depuis la fin de l'été 2003 et j'y suis née une seconde fois.

J'ai découvert cette ville à travers un documentaire télévisé en octobre 2001 diffusé dans l'émission « Des racines et des ailes ». Les reportages qui y étaient présentés m'ont interpellée et j'ai décidé d'aller à la rencontre d'Istanbul en avril 2002.

Malgré la pluie qui s'est abattue sur ma tête durant 5 jours sur les 7 passés ici, je suis immédiatement tombée sous le charme de cette ville aux innombrables paradoxes, aux 1000 et un visages et qui ne ressemble à aucune autre.

Comment ne pas être captivée par la vue du Bosphore, par l'appel à la prière qui se mêle aux cloches des églises, par le coucher du soleil sur la Corne d'Or et les pêcheurs qui inlassablement traquent le poisson sur le pont de Galata ?

Peut-on rester insensible à la chaleur de ses habitants toujours prêts à te rendre service, à t'aider si tu as perdu ton chemin, à engager la conversation avec toi dans un dolmuş ou un vapur, ou en sirotant un çay en observant le ballet incessant des bateaux qui vont de l'Orient à l'Occident ?

Les 8000 ans d'histoire qui ont transformé Byzance en Istanbul en passant par Constantinople lui ont assurément conféré une âme, tout comme les multiples civilisations qui ont marché sur ses terres.

Ce sont ces différentes cultures, dont certaines encore bien présentes aujourd'hui tant à Istanbul qu'en Turquie qui sont, à mes yeux, la véritable richesse de la ville et du pays.

C'est à Istanbul que j'ai découvert l'empathie, la tolérance, l'ouverture aux autres à travers les innombrables rencontres que je fais au hasard de ma découverte perpétuelle, toutes ces rencontres de l'autre grâce auxquelles je peux dire qu'ici j'existe vraiment et j'ai trouvé ma place.

Istanbul m'a tendu la main, m'a ouvert ses bras. La Turquie m'a offert la nationalité et je lui en suis reconnaissante. Dans mon cœur, je suis moitié alsacienne et moitié turque...

Depuis six ans, c'est à travers mes écrits et mes photos que je remercie la Turquie de tout ce qu'elle a fait pour moi en essayant d'être un pont entre mon pays natal et mon pays d'adoption.

Je tiens à partager mes découvertes des lieux parfois peu connus d'Istanbul mais aussi de toute la Turquie, ses habitants, ses traditions, sa vie au quotidien, sa mosaïque culturelle, toutes ses différences qui lui confèrent un patrimoine extraordinaire.

J'espère que vous tous, chers jeunes qui avez la chance de fréquenter ce lycée, êtes conscients de cette richesse tant humaine qu'historique et que vous saurez la protéger. Vous êtes, en effet, les acteurs de notre futur et, tout comme moi, des ambassadeurs de cette double culture qui devient la vôtre en fréquentant Notre Dame de Sion !

« Ne mutlu Türküm diyene ! » disait Atatürk, ben de öyle söyleyebilirim...

Nathalie Ritzmann

İstanbul'un Kurtuluşu Töreni Konuşması

Biliyor musunuz, sevgili öğrenciler, ben hepinizden daha gencim ?

Gerçekten de, geçen 24 Ağustos 'ta 10uncu yılımı kutladım ... Ben 2003 yazının sona ermesinden bu yana İstanbul'da yaşıyorum ve burada yeniden doğdum.

Ben bu kenti, Ekim 2001'de, televizyonda yayınlanan " Kökler ve Kanatlar " adlı bir belgesel ile keşfettim. Belgeselde gösterilen röportajlar beni adeta çağırdı ve Nisan 2002'de İstanbul'a gitmeye karar verdim.

Burada geçirdiğim 7 günün 5'inde kafama düşen yağmura rağmen, sayısız paradoksu içinde barındıran, bin bir yüzü olan ve bir benzeri daha bulunmayan bu kente aşık oldum.

Boğaz manzarası , ezan sesine karışan kilise çanları, Haliç üzerindeki gün batımını ve Galata Köprüsü'nde bıkmadan balık yakalayan balıkçıları görünce, insan nasıl büyülenmez ?

Sana her an yardımcı olmaya, yolunu kaybettiysen yolu göstermeye, dolmuş ya da vapurda, ya da bir çay içerek Doğuyla Batı arasında gidip gelen gemileri seyrederken seninle sohbet etmeye her zaman hazır olan bu halkın sıcaklığına kayıtsız kalmak mümkün müdür ?

Bizans'ı Konstantiniye, ardından da İstanbul yapan 8000 yıllık tarih, ve bu topraklardan geçen çeşitli medeniyetler bu kente kesinlikle bir ruh vermiştir.

Benim görüşüme göre, kentin ve ülkenin gerçek zenginliği, İstanbul'da olduğu kadar Türkiye'de de halen var olan bu farklı kültürlerdir.

Ben, empatiyi, hoşgörüyü, başkalarına karşı ilgili olmayı, sürekli keşif halinde olduğum İstanbul'da, kenti gezerken rastladığım insanlarda gördüm ve bu insanlar sayesinde burada gerçekten var olduğumu ve yerimi bulduğumu söyleyebilirim.

İstanbul bana elini verdi ve kollarını açtı. Türkiye, vatandaşlık teklif etti ve ben ona minnettarım . Gönülümün yarısı Alzaslı, yarısı Türk...

Türkiye'nin bana verdiği güzel şeylere altı yıldır, yazılarım ve resimlerimle teşekkür ediyor, doğduğum ülkeyle benimsediğim ülke arasında bir köprü oluşturmaya çalışıyorum.

İstanbul'un, hatta tüm Türkiye'nin bazen az bilinen yerleri, insanları, gelenekleri, günlük yaşamı, kültürel mozaïği, olağanüstü bir miras oluşturan tüm farklılıkları keşfettikçe, başkalarıyla paylaşmak istiyorum.

Bu lisede okuma şansına sahip olan siz, sevgili gençler, ümit ederim ki sizler de bu insan ve tarih zenginliğinin bilincindedesiniz ve onu korumayı bilirsiniz. Gerçekten de sizler geleceğin insanlarısınız ve Notre Dame de Sion'da okumakla da, aynı benim gibi, bu çifte kültürün elçileri olacaksınız.

" Mutlu Türküm diyene! " diyordu Atatürk, ben aynı şeyi söyleyebilirim ...

Nathalie Ritzmann